

17 de enero de 2020

A raíz de la publicación en la cuenta oficial de Twitter de TV3 el pasado 15 de enero de 2020, Asetrad se ve en la obligación de reivindicar de nuevo el papel fundamental del traductor.

Aunque no deseamos hacer más publicidad de la necesaria a la publicación de TV3, debemos recordar que la contratación de profesionales es imprescindible para garantizar una televisión pública de calidad, más aún en los casos de traducción especializada como es la traducción de subtítulos.

Recordamos a la cadena pública sus obligaciones para con la sociedad y su responsabilidad en la gestión de los fondos públicos, que en ningún caso pueden ir destinados a menoscabar los derechos e intereses de los profesionales de ningún sector; menos aún con la excusa de estar promoviendo la participación ciudadana de manera colaborativa, cuando en realidad el fin último parece ser beneficiarse del trabajo gratis de personas no cualificadas. Todo ello además en detrimento de los profesionales de la traducción y de la calidad de los contenidos informativos ofrecidos a los ciudadanos.

Invitamos a TV3 a recapacitar a raíz de las reacciones y el malestar generado, no solo por parte de las asociaciones de profesionales de traductores, sino de numerosos ciudadanos perplejos e indignados. Recomendamos a los responsables de TV3 que reconsideren la contratación de profesionales cualificados y no de voluntarios que no ofrecen garantía alguna. Igualmente, les invitamos a consultar la [guía de contratación de traducciones](#) publicada por Asetrad, donde encontrarán todo lo que deben tener en cuenta para gestionar cualquier proyecto de traducción.

Quedamos a su disposición para cualquier duda que tengan relativa a la contratación de traductores y correctores profesionales y les recordamos que el sitio web de Asetrad dispone de un [buscador de profesionales](#) de estas dos disciplinas.

Atentamente,

La Junta Directiva de la Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes